6816

burda style

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón



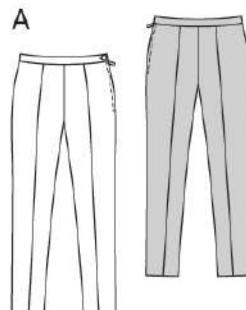
leicht
facile
easy
fácil

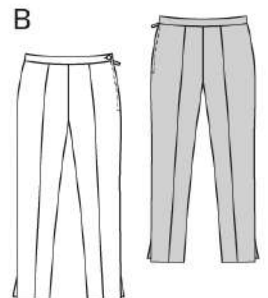
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-56
US 18-30









Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



1 / 2015

burda style 6816

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

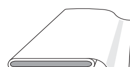
HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	56	44	46	48	50	52	54	56
A, B	m	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★	2,00 ★	2,00 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Stoffe mit Stretchanteil (bi-elastisch)

Fabrics with stretch content (two-way stretch)

Tissu composé d'élasthanne (bi-élastique)

stoffen met een aandeel stretch (bi-elastisch)

tessuti bielastici con percentuale stretch

Telas con fibra elástica (bielástica)

Tyger med stretch (bi-elastiska tyger)

Stoffer med stretchandel (bi-elastisk)

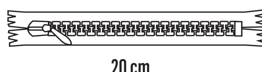
Ткани с эластаном (биэластичные)

AB:

Bundeinlage
Waistband interfacing
Entoilage de ceinture
Tussenvoering voor de band
Rinforzo per cinturino
Entretela para pretinas
Linningsmellanlägg
Linningsindlæg
Жесткая прокладка для пояса

2,5 cm

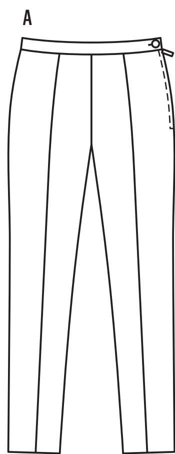




20 cm



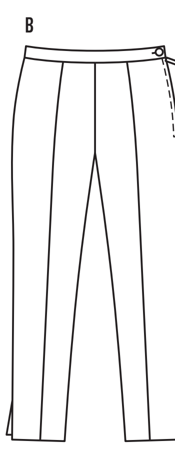
A



104 cm

35 - 41 cm

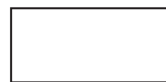
B



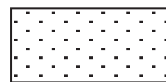
99 cm

36 - 43 cm

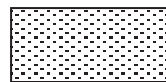
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



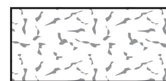
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



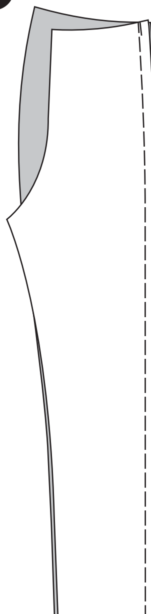
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка



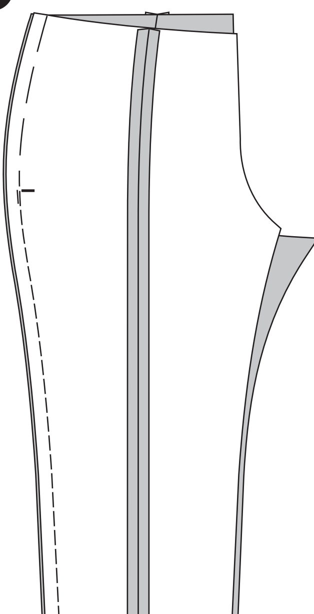
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

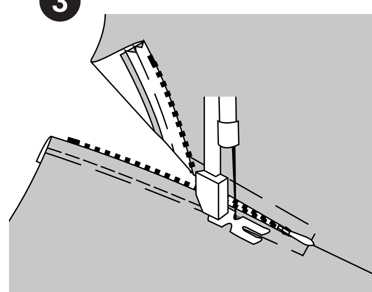
1



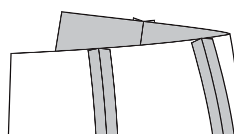
2

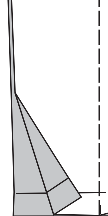


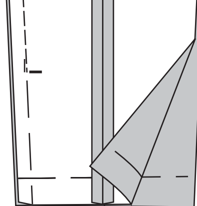
3

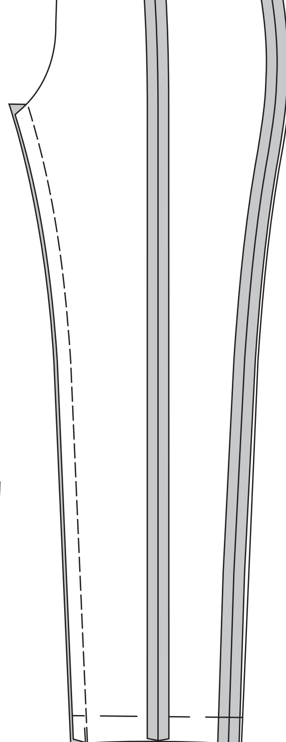


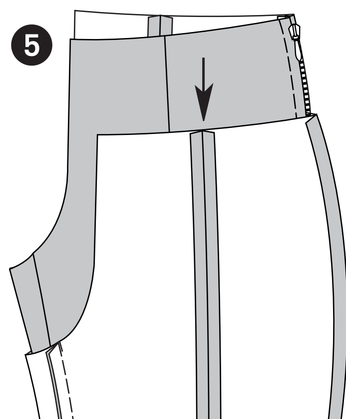
4

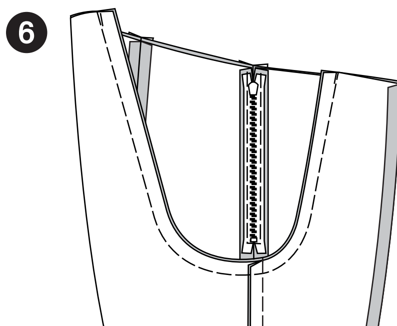


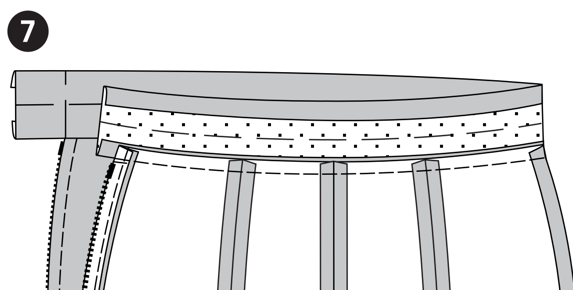


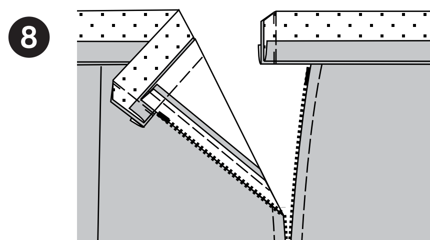


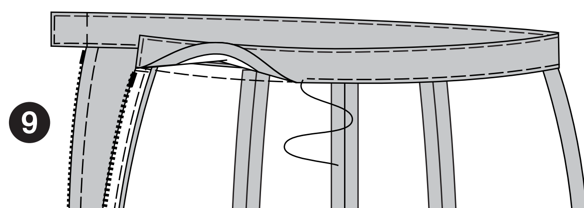


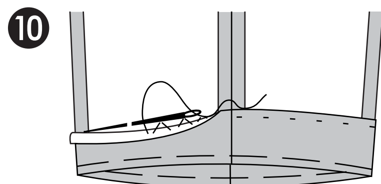

5

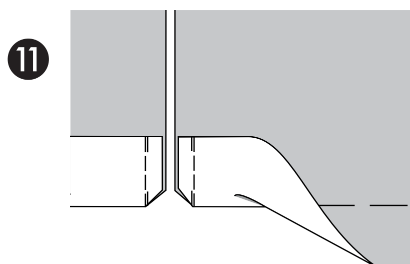

6


7


8


9


10


11

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. mittl. Hosenteil 2x

A B 2 Vord. seitl. Hosenteil 2x

A B 3 Rückw. mittl. Hosenteil 2x

A B 4 Rückw. seitl. Hosenteil 2x

A B 5 Bund 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE A und B Teile 1 bis 5 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinan-

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Center Front Pant Piece 2x

A B 2 Side Front Pant Piece 2x

A B 3 Center Back Pant Piece 2x

A B 4 Side Back Pant Piece 2x

A B 5 Waistband 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out pieces 1 to 5 for the PANTS views A and B in the required size from the pattern sheet.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
1¼"(3 cm) for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

FRANÇAIS

PIÈCES DU PATRON:

A B 1 Pantalon milieu devant, 2x

A B 2 Pantalon côté devant, 2x

A B 3 Pantalon milieu dos, 2x

A B 4 Pantalon côté dos, 2x

A B 5 Ceinture, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Pour le PANTALON A ou B, découpez les pièces 1 à 5 de la planche à patrons sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **3 cm** pour les ourlets, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) sur l'envers du tissu, ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit

der.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Tipps für Elastikstoffe
Verwenden Sie zum Nähen eine spezielle Stretchnadel. Damit die Nähte dehnbar bleiben stellen Sie einen schmalen Zickzackstich ein (Stichbreite ca. 1 mm, Länge 2-3 mm) oder einen speziellen Elastikstich (siehe Anleitung Ihrer Nähmaschine).

AB

HOSE
Vord. Teilungsnähte

❶ Vord. mittl. Hosenteile rechts auf rechts auf die vord. seitl. Hosenteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln.

Seitennähte / links Schlitz
B Saumschlitze

❷ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. **Achtung**, an der **linken** Seitennaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Bei **B** enden beide Seitennähte am unteren Schlitzzeichen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen.
Zeichnung zeigt B, linke Seitennaht.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

Reißverschluss

❸ Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnchen verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

Innere Beinnähte

❹ Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 4) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Mittelnaht

❺ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.

❻ Mittelnaht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben versäubern und jeweils von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

Bund
BUNDEINLAGE auf die linke Bundseite bügeln.

❼ Bund rechts auf rechts auf die obere Hosenkante heften, dabei den Untertritt an der rückw. Schlitzkante überstehen lassen. Steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben in den Bund bügeln. Die Zugabe der anderen langen Kante umbügeln.

❽ Bund an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

❾ Bund an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften. Bügeln. Von der rechten Hosenseite aus alle Bundkanten schmal absteppen, dabei die innere Hälfte an der Ansatznaht feststeppen.

KNOPFLOCH in die vord. Bundkante einarbeiten.
KNOPF am Untertritt annähen.

A
Saum

❿ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

B
Saum / Schlitze

⓫ Saum versäubern, nach außen wenden und auf die Schlitzkanten steppen. Zugaben an den Ecken schräg abschneiden.
Saum nach innen wenden, festheften und wie bei Text und Zeichnung 10 annähen.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Tips on working with stretch fabrics:
Use sewing machine especially designed for stretch fabrics. Keep seams stretchy by stitching at a short, narrow zigzag setting (stitch width about 1 mm, length 2-3 mm) or use a special stretch stitch (see your sewing machine manual).

AB

PANTS
Front Panel Seams

❶ Lay center front pant pieces right sides together with side front pant pieces. Baste, panel seams (seam number 1) and stitch.

Stitch **back panel seams** likewise (seam number 2).
Neaten allowances and press open.

Side Seams / Left Slit
B Hem Slits

❷ Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 3) and stitch. **Important:** Stitch **left** side seam from slit mark to lower edges. End both side seams for view **B** at bottom slit mark. Secure ends of stitching. Leave slit basted.
Illustration shows view B, left side seam.
Neaten allowances and press open. Undo basting at slit.

Zipper

❸ Baste zipper concealed under opening edges. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine.

Inside Leg Seams

❹ Fold pant legs lengthwise, right side facing in. Baste inside leg seams (seam number 4) and stitch.
Trim allowances, neaten together and press to one side.

Center Seam

❺ Turn one pant leg right side out. Place one pant leg over the other with right sides facing.

❻ Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch.
Neaten allowances and press open from upper edges to beginning of curve.

Waistband
Iron WAISTBAND INTERFACING on wrong side of waistband.

❼ Baste waistband right sides together with upper edge of pants, leaving underlap overhanging back opening edge. Stitch. Secure ends of stitching. Press seam allowances onto waistband. Press allowance at other long edge to inside.

❽ Fold waistband on fold line, right side facing in. Stitch across ends. Trim seam allowances, trim corners diagonally.

❾ Baste waistband to inside on fold line, baste at joining seam. Press. Work from right side of garment to topstitch close to all waistband edges, catching inside half at joining seam.

Work BUTTONHOLE at front waistband edge.
Sew BUTTON to underlap.

A
Hem

❿ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

B
Hem / Slits

⓫ Neaten hem, turn outward and stitch at slit edges. Trim allowances at corners diagonally.
Turn hem to inside, baste and stitch as described and illustrated in step 10.

contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
Piquer avec une aiguille stretch. Sélectionner un point zigzag plat (largeur 1 mm, longueur 2 à 3 mm env.) ou un point élastique automatique pour préserver l'extensibilité du tissu (lire également la notice d'emploi de la machine à coudre).

AB

PANTALON
Découpes devant

❶ Poser les pantalons milieu devant sur les pantalons côté devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 1); piquer.

Piquer de même les **découpes dos** (chiffre repère 2).
Surfiler et écarter les surplus de toutes ces découpes au fer.

Coutures latérales / Fente gauche
B Fentes d'ourlet

❷ Poser les pantalons devant sur les pantalons dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer. **Attention**: piquer la couture latérale **gauche,** du repère de la fente jusqu'au bas des pièces. **B**: arrêter les deux coutures latérales sur le repère des fentes inférieures. Piquer des points d'arrêt. Ne pas retirer le bâti de la fente.
La fig. 2 représente la couture latérale gauche de B.
Surfiler et écarter les surplus au fer. Retirer le bâti de la fente.

Fermeture à glissière

❸ Bâtir la fermeture à glissière contre la fente (pose invisible). Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

Coutures de jambe internes

❹ Plier les jambes endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les cout. de jambe internes (chiffre repère 4); piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les repasser sur un côté des coutures.

Couture milieu

❺ Retourner une jambe sur l'endroit, puis enfiler les deux jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit.

❻ Bâtir la couture milieu en superposant les coutures de jambe internes. Piquer. Surfiler les surplus de la couture et les écarter au fer chaque fois du bord supérieur jusqu'au début de l'arrondi.

Ceinture
Thermocoller l'ENTOILAGE POUR CEINTURE sur l'envers de la pièce.

❼ Bâtir la ceinture sur le bord supérieur du pantalon, endroit contre endroit: la sous-patte dépasse du bord gauche de la fente. Piquer. Piquer des points d'arrêt. Repasser les surplus de couture sur la ceinture. Au grand côté opposé, replier et repasser le surplus sur l'envers.

❽ Plier la ceinture endroit contre endroit suivant la ligne de pliure. Piquer les petits côtés. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.

❾ Suivant la ligne de pliure, retourner la ceinture envers contre envers et la bâtir sur la couture de montage. Repasser. Par l'endroit du pantalon, piquer à ras du pourtour de la ceinture en veillant à fixer sa moitié intérieure sur la couture de montage.

Exécuter une BOUTONNIÈRE sur le bord devant de la ceinture.
Coudre le BOUTON sur la sous-patte.

A
Ourlets

❿ Surfiler les ourlets, les replier et les bâtir sur l'envers, repasser. Coudre les ourlets en place souplement à la main.

B
Ourlets / Fentes

⓫ Surfiler les ourlets, les rabattre sur l'endroit des jambes, les piquer sur les bords des fentes. Biaiser les surplus de couture aux angles.
Retourner et bâtir les ourlets sur l'envers. Coudre les ourlets en place — v. texte et fig. 10.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 middenvoorpand broek 2x

A B 2 zijvoorpand broek 2x

A B 3 middenachterpand broek 2x

A B 4 zijachterpand broek 2x

A B 5 band 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK A en B de delen 1 tot 5.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
3 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor elastische stoffen
Voor het stikken van elastische stof een speciale tricotnaald (jerseynaald) nemen. Opdat de naden rekbaar blijven, met een smal ingestelde zigzagsteek (steekbreedte 1 mm, lengte 2-3 mm) of

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 parte centrale davanti 2x

A B 2 parte laterale davanti 2x

A B 3 parte dietro centrale 2x

A B 4 parte dietro laterale 2x

A B 5 cinturino 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per i PANTALONI A e B le parti 1 - 5
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
3 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Seguite le istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportate sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

Un suggerimento sulla confezione dei tessuti elasticizzati

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pieza delantera central del pantalón 2 veces

A B 2 pieza delantera lateral del pantalón 2 veces

A B 3 pieza posterior central del pantalón 2 veces

A B 4 pieza posterior lateral del pantalón 2 veces

A B 5 pretina 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el PANTALÓN A y B las piezas 1 a 5
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
3 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Consejos para la confección de géneros elásticos
Emplear una aguja especial para elásticos. Para que las costuras queden elásticas realizar puntos estrechos en zigzag (anchura aprox. 1 mm, largura 2-3 mm) o puntos especiales elásticos

ingestelde zigzagsteek (steekbreedte 1 mm, lengte 2-3 mm) of met een speciale elastische steek stikken (zie de handleiding van uw naaimachine).

AB

BROEK
Deelnaden voor

❶ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Zijnaden / links split
B splitten bij de zoom

❷ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. **Opgelet:** bij de **linker** zijnaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Bij **B** eindigen beide zijnaden bij het onderste splittekentje. Een keer heen en terug stikken. Het split nog dichtgeregen laten.
Tekening: model B, linker zijnaad.
Naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

Rits

❸ De rits zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

Binnenbeennaden

❹ De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 4) en stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Kruisnaad

❺ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

❻ De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken.
Naden zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.

Band
DE BANDTUSSENVOERING aan de verkeerde kant van de band opstrijken.

❼ Band op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar), daarbij de onderslag bij de achterste splitrand uit laten steken. Vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De naad naar de band toe strijken. De andere lange rand naar binnen omstrijken.

❽ De band bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. De naad bijknippen, op de hoeken afknippen.

❾ De band bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen. Strijken. Aan de goede kant van de broek de band smal doorstikken, daarbij de binnenkant bij de aanzetnaad mee vaststikken.

KNOOPSGAT bij de voorrand van de band maken.
KNOOP bij de onderslag aannaaien.

A
Zoom

❿ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

B
Zoom / splitten

⓫ De zoom zigzaggen, naar buiten omvouwen en bij de splitranden vaststikken. De naden op de hoeken schuin afknippen.
De zoom naar binnen keren, vastnaaien, volgens punt en tekening 10.

Inserire nella macchina lo speciale ago per tessuti stretch. Affinché le cuciture restino estensibili impostare un punto zig-zag stretto (larghezza punti 1 mm, lunghezza 2-3 mm) oppure cucire con uno speciale punto elasticizzato (vedi libretto delle istruzioni della macchina da cucire).

AB

PANTALONI
Cuciture divisorie davanti

❶ Disporre le parti davanti centrali, diritto su diritto, sulle parti davanti laterali, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 2). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture laterali / a sinistra con apertura per la lampo
B Spacchi all'orlo

❷ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle. **Attenzione:** chiudere la cucitura laterale **sinistra** dal contrassegno fino in fondo. Per **B** le cuciture laterali terminano al contrassegno per gli spacchi. Fermare le cuciture a dietropunto. Non disfare ancora le imbastiture.
L'illustrazione mostra la cucitura sinistra del modello B.
Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare le imbastiture.

Chiusura lampo

❸ Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

Cuciture interne alle gambe

❹ Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire la cucitura interna delle gambe (NC 4) e chiuderla.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cucitura centrale

❺ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.

❻ Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura.
Rifinire i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.

Cinturino
Stirare il RINFORZO sul rovescio del cinturino.

❼ Imbastire il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni, diritto su diritto, lasciar sporgere il sormonto inferiore dal bordo dietro dell'apertura. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i margini verso il cinturino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

❽ Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

❾ Imbastire il cinturino verso l'interno rimboccandolo lungo la linea di ripiegatura ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Stirare. Impunturare ora dal diritto a filo di tutti i bordi del cinturino, cucendo così la metà interna sulla cucitura d'attaccatura.

ESEGUIRE L'OCCHIELLO sul bordo davanti del cinturino.
Attaccare il BOTTONE sul sormonto inferiore.

A
Orlo

❿ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

B
Orlo / Spacchi

⓫ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'esterno e cucirlo sui bordi degli spacchi. Tagliare i margini sugli angoli.
Piegare l'orlo verso l'interno, imbastirlo e cucirlo come spiegato al punto 10.

(véanse las instrucciones de la máquina de coser).

AB

PANTALÓN
Costuras divisorias delanteras

❶ Poner las piezas delanteras centrales sobre las piezas delanteras laterales del pantalón con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser.

Coser igual las **costuras divisorias posteriores** (número 2). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras laterales / abertura a la izquierda
B aberturas de dobladillo

❷ Colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. **Atención:** en la costura lateral **izquierda** coser desde la marca de abertura hasta bajo. En **B** terminar ambas costuras laterales en la marca inferior de abertura. Asegurar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada.
El dibujo muestra B, costura lateral izquierda.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes de la abertura.

Cremallera

❸ Hilvanar la cremallera debajo de los cantos, de modo que los dientecitos queden ocultos. Pespuntearla con el prensatelas especial de un pie.

Costuras entrepierna

❹ Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras entrepierna (número 4) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Tiro

❺ Girar una pernera. Meter las piezas del pantalón una dentro de la otra con los derechos encarados.

❻ Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

Pretina
Planchar la ENTRETELA al revés de la pretina.

❼ Hilvanar la pretina al canto superior del pantalón con los derechos encarados, dejando sobresalir la tapeta inferior en el canto posterior de abertura. Coser. Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes en la pretina. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

❽ Doblar la pretina por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser superpuestos los lados estrechos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.

❾ Volver hacia dentro e hilvanar entornada la pretina por la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes.
Planchar. Por el derecho del pantalón pespuntear al ras todos los cantos, pillando la mitad interna en la costura de aplicación.

Bordar el OJAL en el canto delantero de la pretina.
Coser el BOTÓN en la tapeta inferior.

A
Dobladillo

❿ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar.
Coserlo flojo a mano.

B
Dobladillo / aberturas

⓫ Sobrehilar el dobladillo, girarlo hacia fuera y coserlo en los cantos. Cortar los márgenes en las esquinas en sesgo.
Girar el dobladillo hacia dentro, pasar unos hilvanes y coser como en el texto y dibujo 10.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre mittbyxdel 2x

A B 2 Främre sidbyxdel 2x

A B 3 Bakre mittbyxdel 2x

A B 4 Bakre sidbyxdel 2x

A B 5 Linning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: För BYXAN A och B delarna 1 till 5.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
3 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för elastiska tyger
Använd en speciell nål för elastiska tyger. Använd ett smalt sicksackstygn (stygnbredd ca 1 mm, längd 2-3 mm) eller ett specialstygn för elastiska tyger (se beskrivningen till din symaskin) så

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Forr. midt. buksedel 2x

A B 2 Forr. sidebuksedel 2x

A B 3 Bag. midt. buksedel 2x

A B 4 Bag. sidebuksedel 2x

A B 5 Linning 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip til BUKSERNE A og B delene 1 til 5 ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
3 cm søm forneden, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede linjer og tegn til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

Tip om elastiske stoffer
Anvend en speciel stretchnål til syningen. For at bevare sømmene elastiske, skal du sy med en smalt indstillet sik-sak-sting (stingbredde ca. 1 mm, længde 2-3 mm) eller med en strækssøm (se brugsanvisningen til din symaskine).

AB

BUKSER

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Средняя часть передней половинки 2x

A B 2 Боковая часть передней половинки 2x

A B 3 Средняя часть задней половинки 2x

A B 4 Боковая часть задней половинки 2x

A B 5 Пояс 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для БРЮК A и B детали 1 - 5 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см - на подгибку низа, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с тканями с эластаном:
Используйте для стачивания деталей кроя специальную иглу для тканей с эластаном. Чтобы швы оставались эластичными, стачивайте детали кроя узким зигзагом (ширина стежка - ок. 1 мм, длина стежка - 2-3 мм) или специальным эластичным стежком (см. инструкцию к Вашей швейной машине).

AB

att sömmarna blir elastiska.

AB

BYXA
Främre delningssömmar

❶ Lägg de främre mittbyxdelarna räta mot räta på de främre sidbyxdelarna, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna.

Sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt (sömnummer 2). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar / vänster sprund
B Fållsprund

❷ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. **Observera,** sy i **vänster** sidsöm från sprundmarkeringen ända ned. För **B** slutar båda sidsömmarna vid den nedre sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Låt sprundet fortf vara ihoptråcklat.
Teckningen visar B, vänster sidsöm.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort tråckelstygnen i sprundet.

Blixtlås

❸ Tråckla fast blixtlåset under sprundkanterna så att taggarna är dolda. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

Inre bensömmar

❹ Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 4) och sy de inre bensömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Mittsöm

❺ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

❻ Tråckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy.
Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem vardera uppifrån till början av sprundmarkeringen.

Linning
Pressa fast LINNINGSMELLANLÄGG på linningens avigsida.

❼ Tråckla fast linningen räta mot räta på byxans övre kant, underlägget skjuter ut över den bakre sprundkanten. Sy. Fäst sömändarna. Pressa in sömsmånerna i linningen. Pressa in sömsmånen i den andra långsidan.

❽ Vik linningen vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

❾ Tråckla in linningen vid vikningslinjen, tråckla fast den vid fastsättningslinjen. Pressa. Kantsticka linningskanterna smalt från byxans rätsida, sy samtidigt fast den inre hälften vid fastsättningssömmen.

Sy i ett KNAPPHÅL i den främre linningskanten.
Sy fast KNAPPEN vid underlägget.

A
Fåll

❿ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

B
Fåll / sprund

⓫ Sicksacka fållen, vänd den mot rätan och sy fast den på sprundkanterna. Klipp av sömsmånerna snett i hörnen.
Vänd in fållen mot avigan, tråckla och sy fast den som vid text och teckning 10.

BUKSER
Forr. delsømme

❶ Læg de. forr. midt. buksedele ret mod ret på de forr. sidebuksedele, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene.

Sy de **bag. delsømme** på samme måde (sømtal 2).
Sik-sak de enkelte sømmerum og pres dem fra hinanden.

Sidesømme / slids i venstre side
B Sømslidser

❷ Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal 3) og sy. **Vær opmærksom**, den **venstre** sidesøm skal kun sys fra slidstegnet og ned. På **B** skal sidesømmene ende ved det nederste slidstegn. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet.
Tegningen viser B, venstre sidesøm.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del ristingene ved slidsen.

Lynlås

❸ Ri lynlåsen under slidskanterne således, at lukketænderne er skjulte. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden.

Indvendige bensømme

❹ Fold buksebenene på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 4) og sy de indvendige bensømme.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Midtersøm

❺ Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret.

❻ Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy.
Sik-sak sømrummene og pres dem, i begge sider, fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen.

Linning
Stryg LINNINGSINDLÆG på vrangen af linningen.

❼ Ri linningen ret mod ret på buksernes øverste kant - lad underfaldet rage ud fra den bag. slidskant. Sy. Hæft enderne. Pres sømrummene ind i linningen. Pres sømrummet mod vrangen på linningens anden lange kant.

❽ Fold linningen ved ombukslinjen, så retsiden ligger indad. Sy enderne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

❾ Ri linningen mod vrangen ved ombukslinjen, ri den fast ved tilsætningssømmen. Pres. Sy, fra buksernes retside, en smal stikning langs alle linningens kanter, sy hermed den indvendige halvdel fast ved tilsætningssømmen.

Indarbejd KNAPHULLET i linningens forr. kant.
Sy KNAPPEN på underfaldet.

A
Søm

❿ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

B
Søm / slidser

⓫ Sik-sak sømmen, vend den mod retsiden og sy den på slidskanterne. Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne.
Vend sømmen mod vrangen, ri den fast og sy den fast, som vist ved tekst og tegning 10.

AB

БРЮКИ
Передние рельефные швы

❶ Средние части передних половинок сложить с боковыми частями передних половинок лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) и стачать их.

Задние рельефные швы выполнить так же (контрольная метка 2).
Припуски швов обметать и разутюжить.

Боковые швы / разрез в левом шве для застежки на молнию
В Нижние разрезы

❷ Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами, сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 3) и стачать их. **Внимание: левый** боковой шов выполнить от метки разреза для застежки на молнию донизу. У **В** выполнить оба шва только до меток нижних разрезов. На концах швов сделать закрепки. Разрезы пока оставить сметанными.
На рисунке показана модель В, левый боковой шов.
Припуски швов и разрезов обметать и разутюжить. Наметку вдоль разрезов удалить.

Застежка на молнию

❸ Застежку-молнию приметать под края разреза в левом боковом шве так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой для притачивания застежек-молний.

Шаговые швы

❹ Каждую половинку брюк сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, сметать шаговые срезы (контрольная метка 4) и стачать их.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Средний шов

❺ Одну брючину вывернуть. Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.

❻ Сметать средние срезы, совместив шаговые швы, и стачать срезы.
Припуски шва обметать и разутюжить от верхнего среза до начала шагового скругления.

Пояс
ЖЕСТКУЮ ПРОКЛАДКУ приутюжитьь к поясу с изнаночной стороны.

❼ Пояс сложить с брюками лицевыми сторонами и приметать к их верхнему срезу, оставив припуск под застежку пояса выступающим за задний край застежки на молнию. Притачать. Сделать закрепки. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу пояса заутюжить на пояс.

❽ Пояс сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

❾ Внутреннюю половинку пояса заметать на изнаночную сторону по линии сгиба и приметать над швом притачивания пояса. Приутюжить. С лицевой стороны брюк отстрочить пояс по периметру в край, настрачивая внутреннюю половинку пояса вдоль шва притачивания пояса.

ПЕТЛЮ обметать на переднем конце пояса.
ПУГОВИЦУ пришить к тприпуску под застежку пояса.

А
Подгибки низа

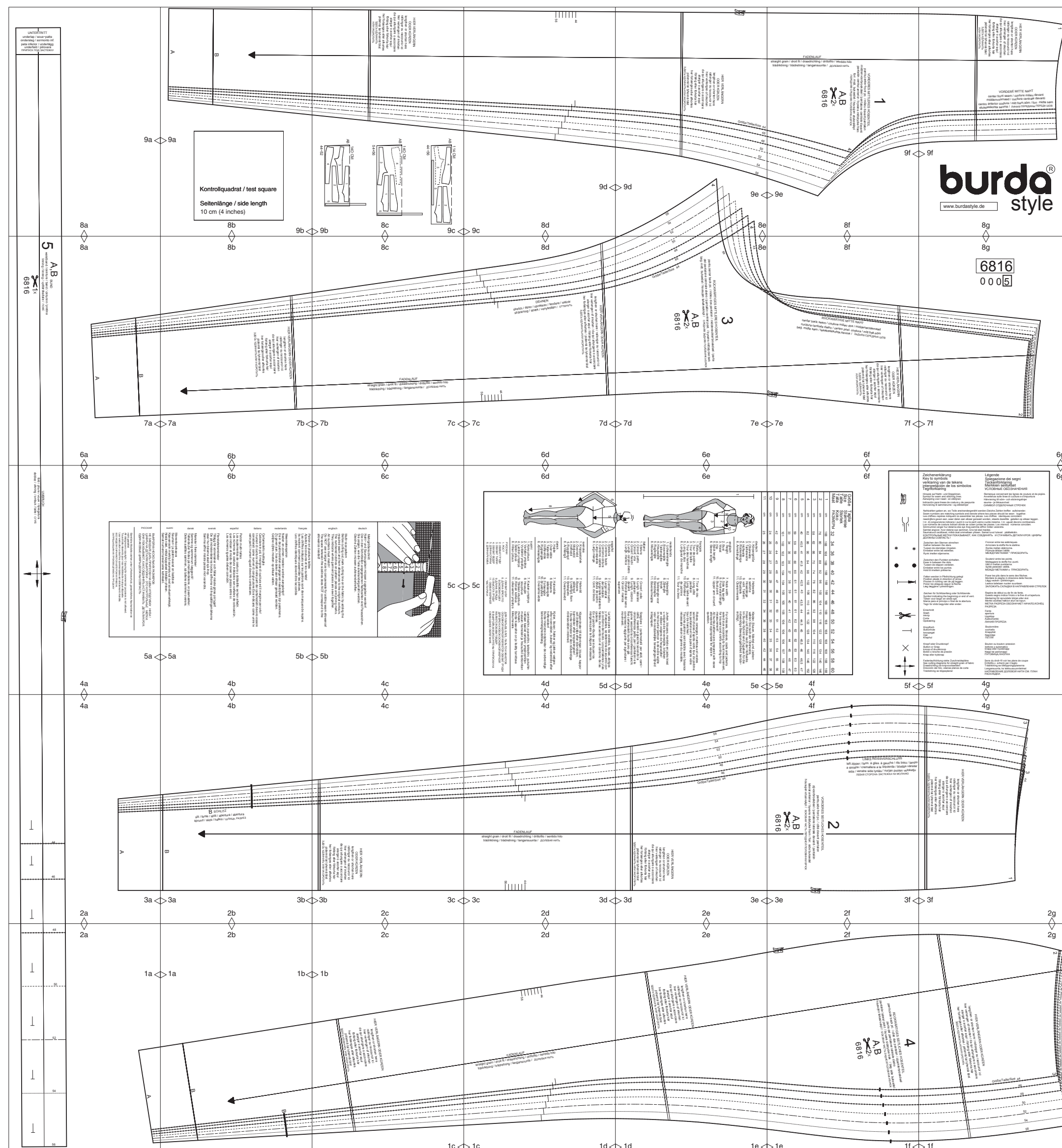
❿ Припуск на подгибку низа каждой брючины обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

В
Подгибки низа / нижние разрезы

⓫ Припуск на подгибку низа каждой брючины обметать, отвернуть на лицевую сторону и притачать вдоль краев разреза. Припуски швов на уголках срезать наискосок.
Подгибку низа отвернуть на изнаночную сторону, приметать и пришить вручную - см. пункт и рис. 10.

burda Download–Schnitt

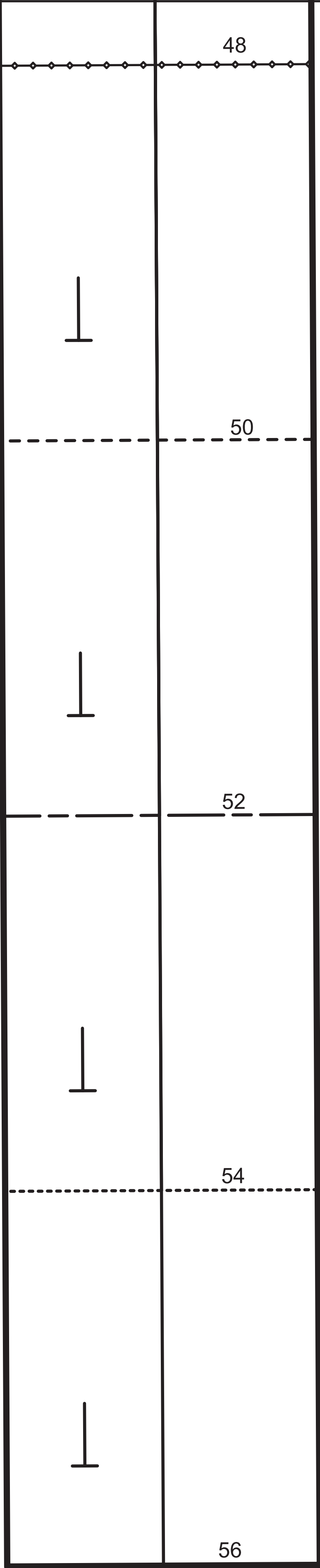
Modell 6816

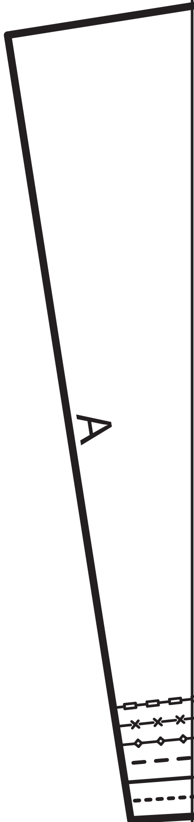


Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

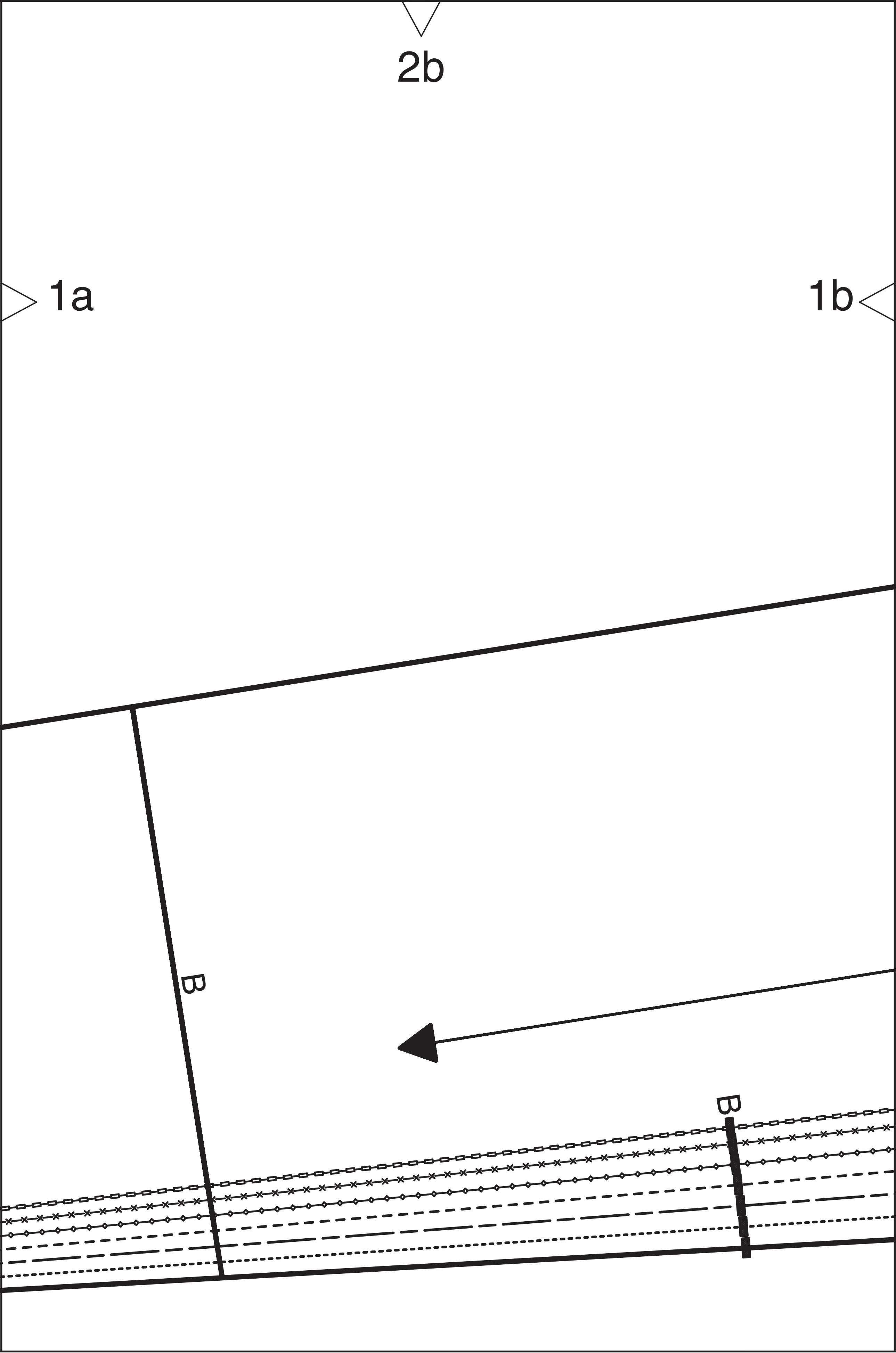
2a

1a





 © 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG



2b
1a
1b
B
B

2c

1b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1c

2d

44

56

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1c

1d

2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1d

1e

2f



4

RÜCKWÄRTIGES SEITLICHES HOSENTEIL
pants,side back pc. / côté dos pantalon / zijachterbroekdeel
parte del pantalone laterale dietro
pantalón lateral post. / byxans sidstycke bak / bag side buksedel
housujen takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ЗАДНЕЙ ПОЛОВИНКИ БРЮК

A,B


2x

6816

1e

1f

2g

2

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3

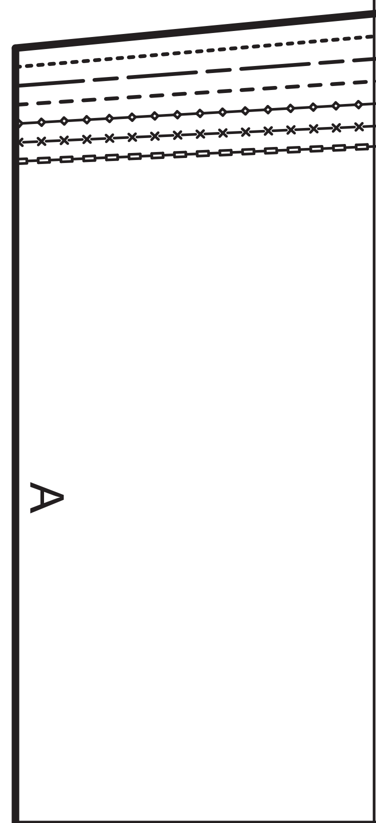
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
56

1f

4a



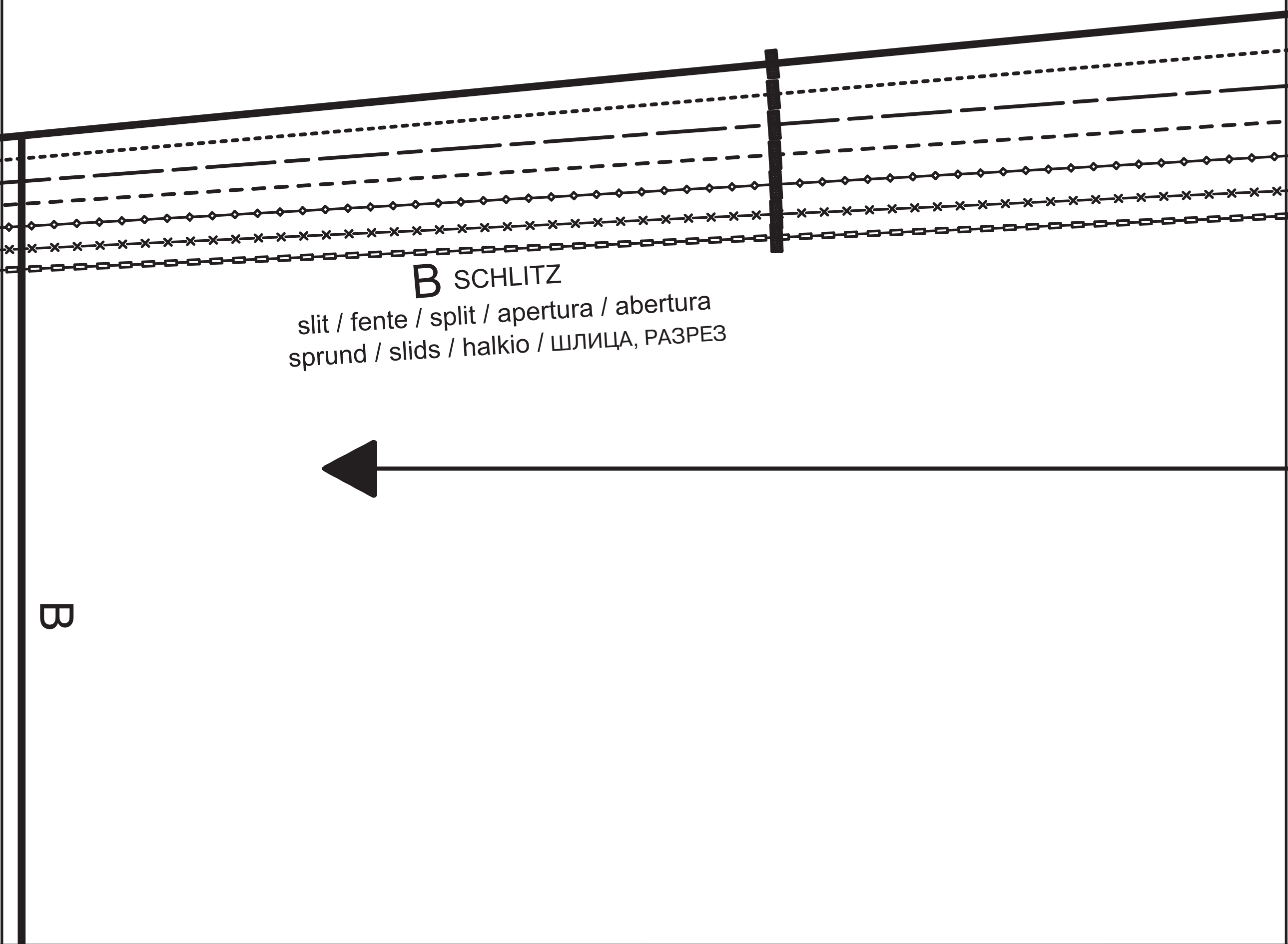




3a

2a

4b

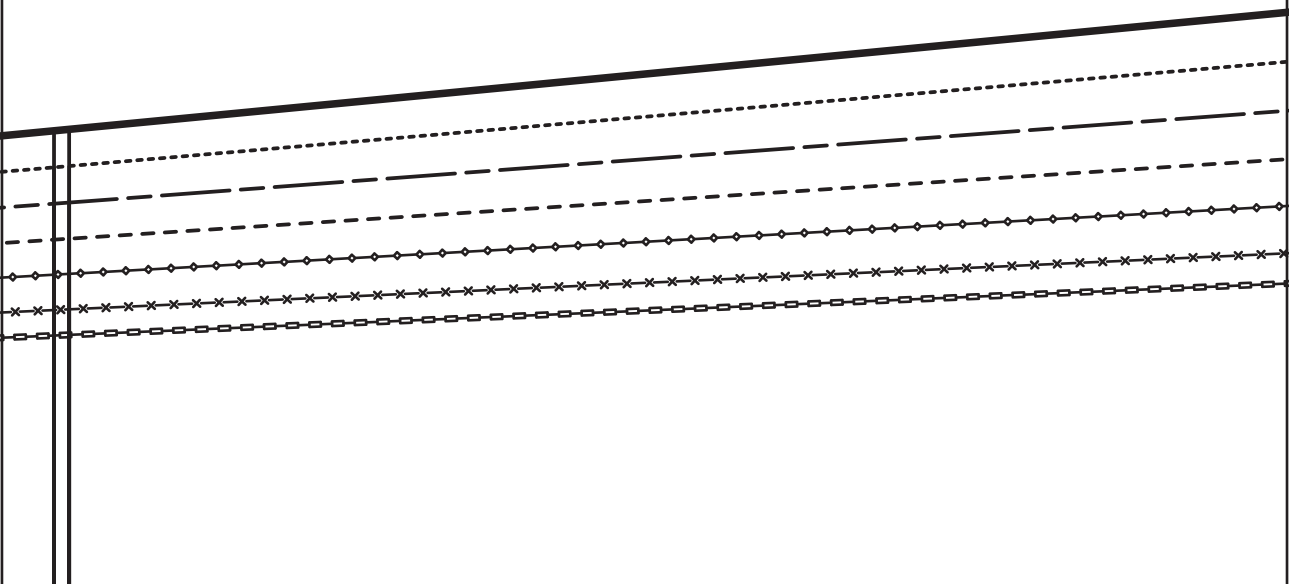

B SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
B

3a

3b

2b

4c



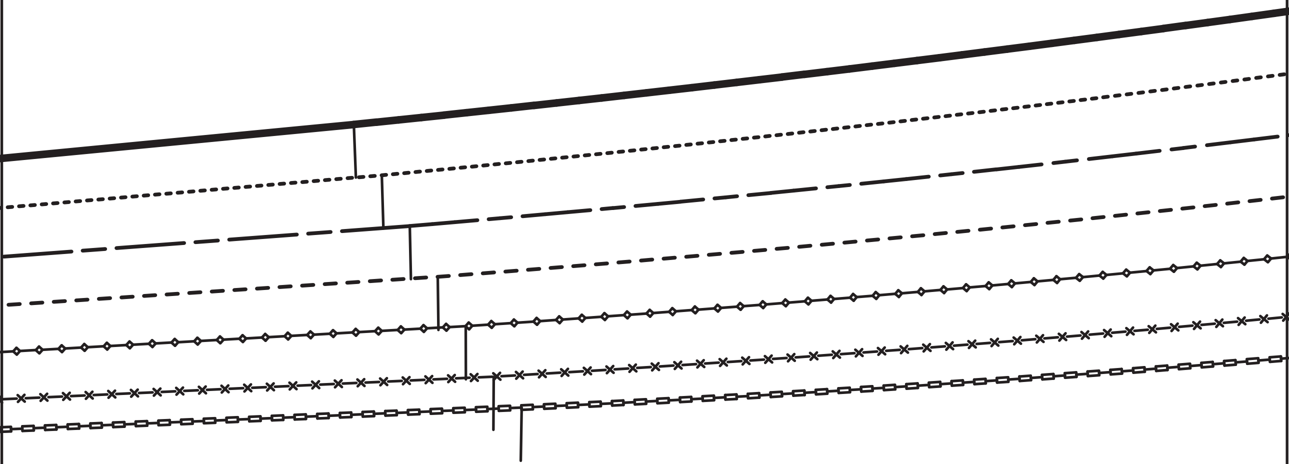
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3b

3c

2c

4d



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

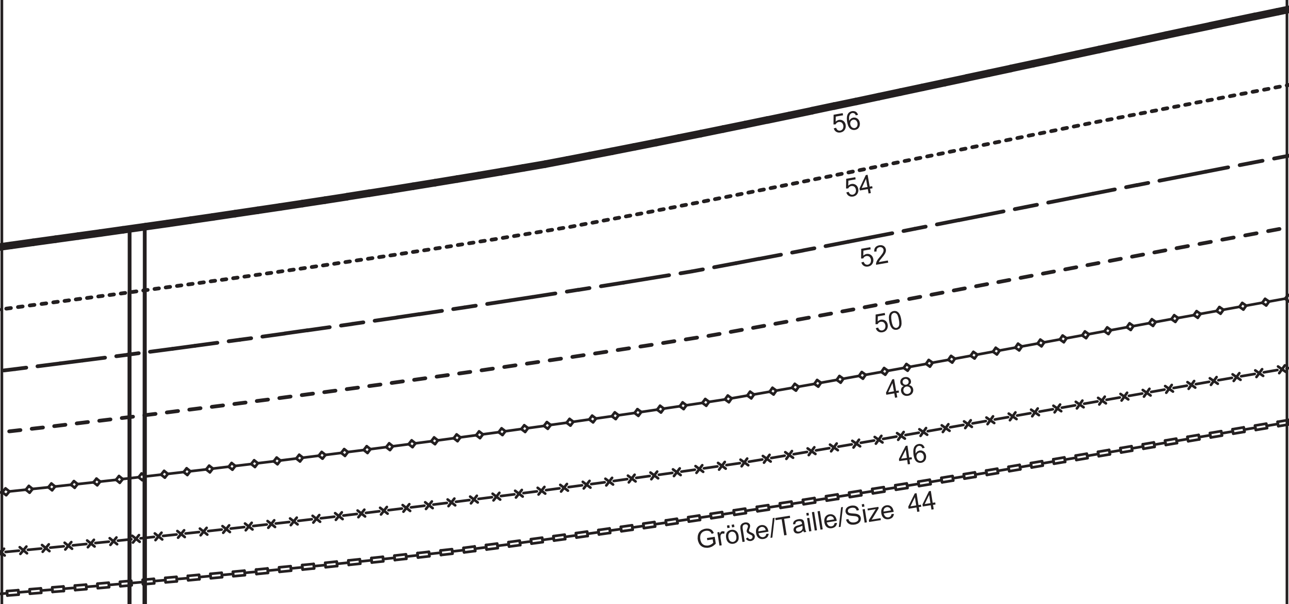
56 44

3c

3d

2d

4e



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3d

3e

2e

4f

LINKS REISSVERSCHLUSS

left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits links / lampo a sinistra / cremallera a la izquierda / blixtlås vänster sida / venstre side lynlås / nurjan puolen vetoketju

ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ

2

VORDERES SEITLICHES HOSENTEIL

pants,side front pc. / côté devant pantalon

zijvoorbroekdeel / pantalone laterale davanti / pantalón

lateral anterior / byxans sidstycke fram / forr. side buksedel

housujen etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕЙ ПОЛОВИНКИ БРЮК

A,B


2x

6816



3e

3f

2f

4g

3

3

44

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

3f

2g

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

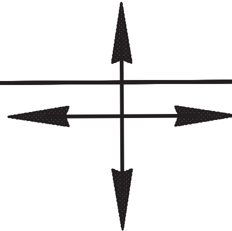
5a

6a

4a



UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



6b

5b

5a

4b

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

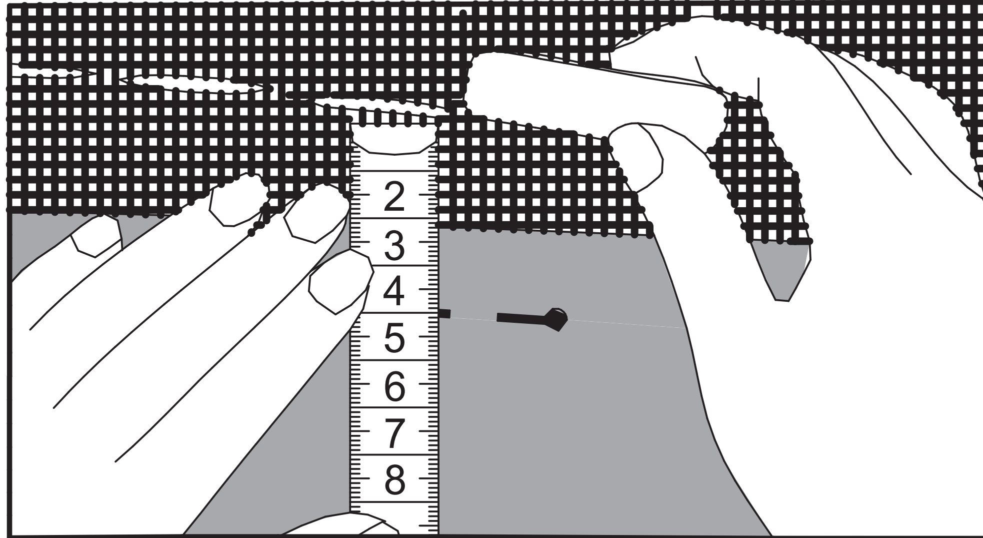
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

6c

5c



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

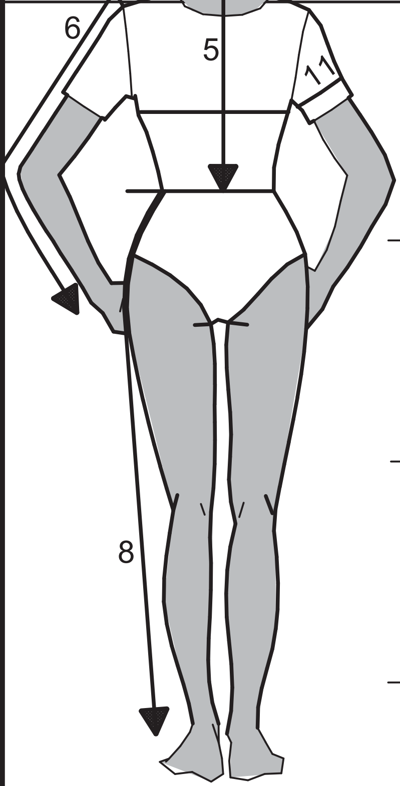
Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

5b

4c

6d

5d



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

4d

5c

6e

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



5e

4e

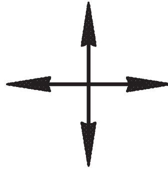
5d









5f

6f

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

4f

5e

6g

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

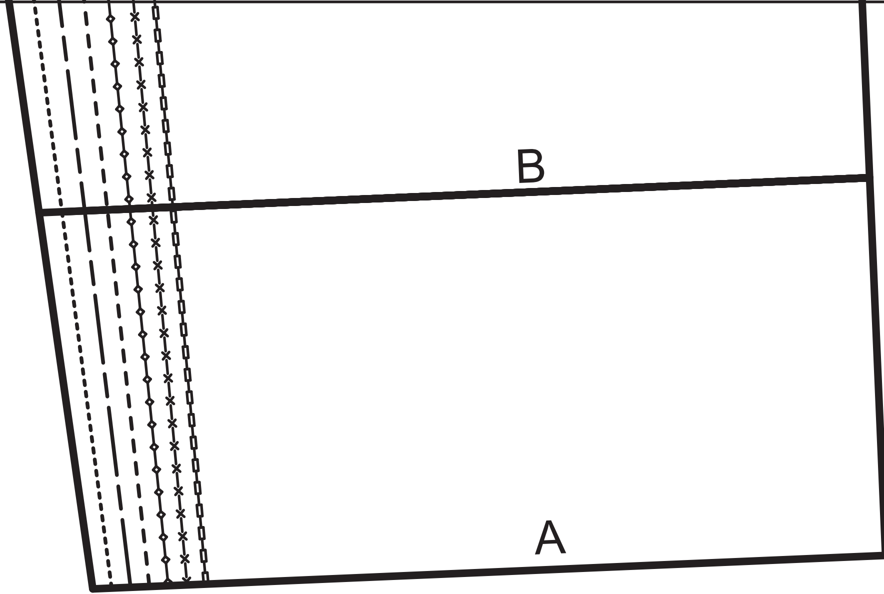
Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

5f

4g

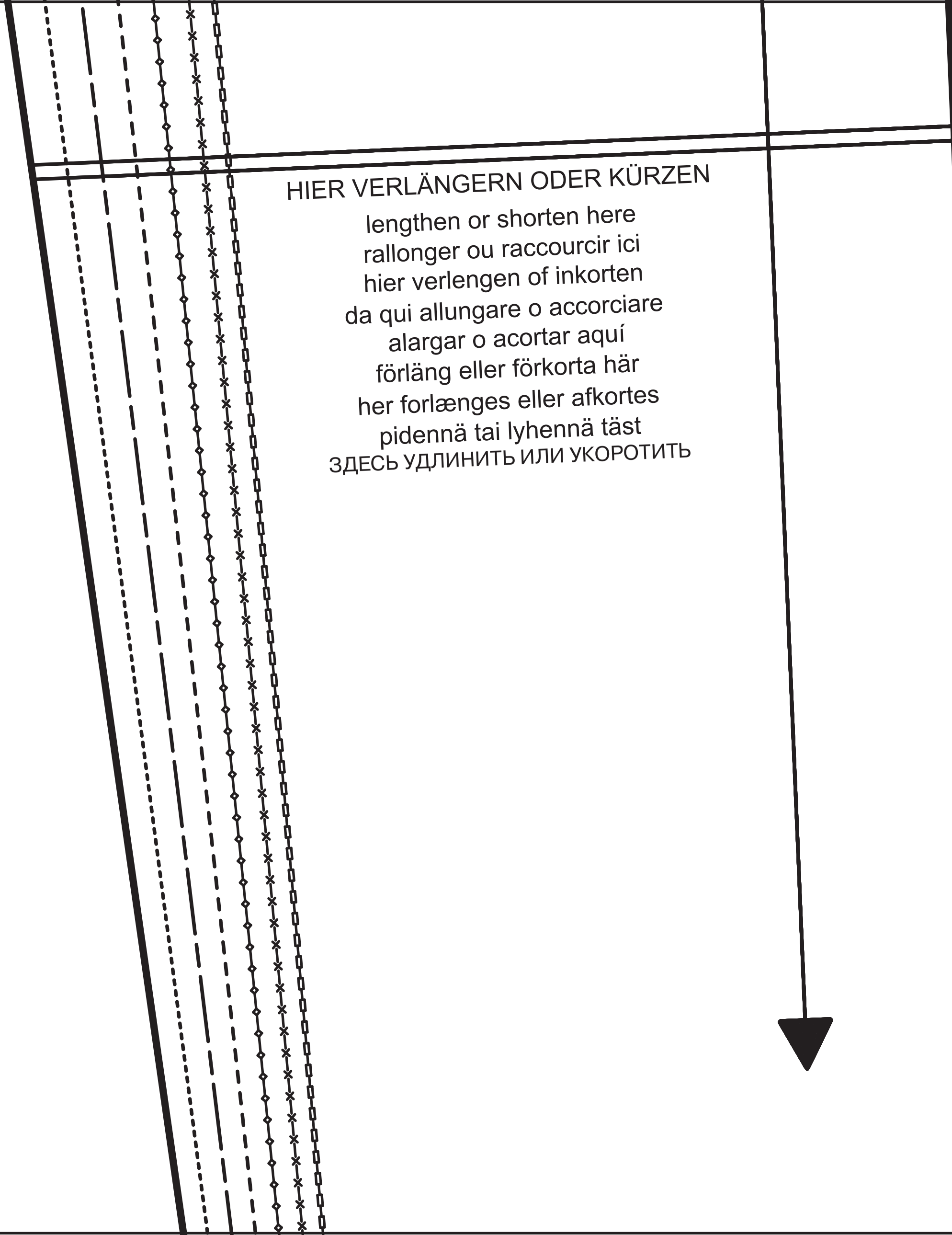


5 A,B BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / пояс


1x

6816


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

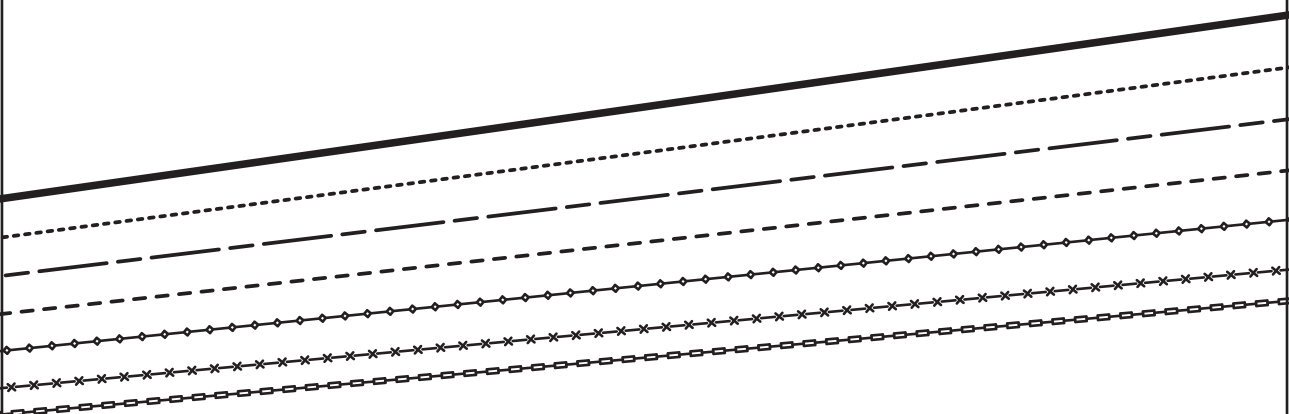
8b

7b

7a

6b

8c



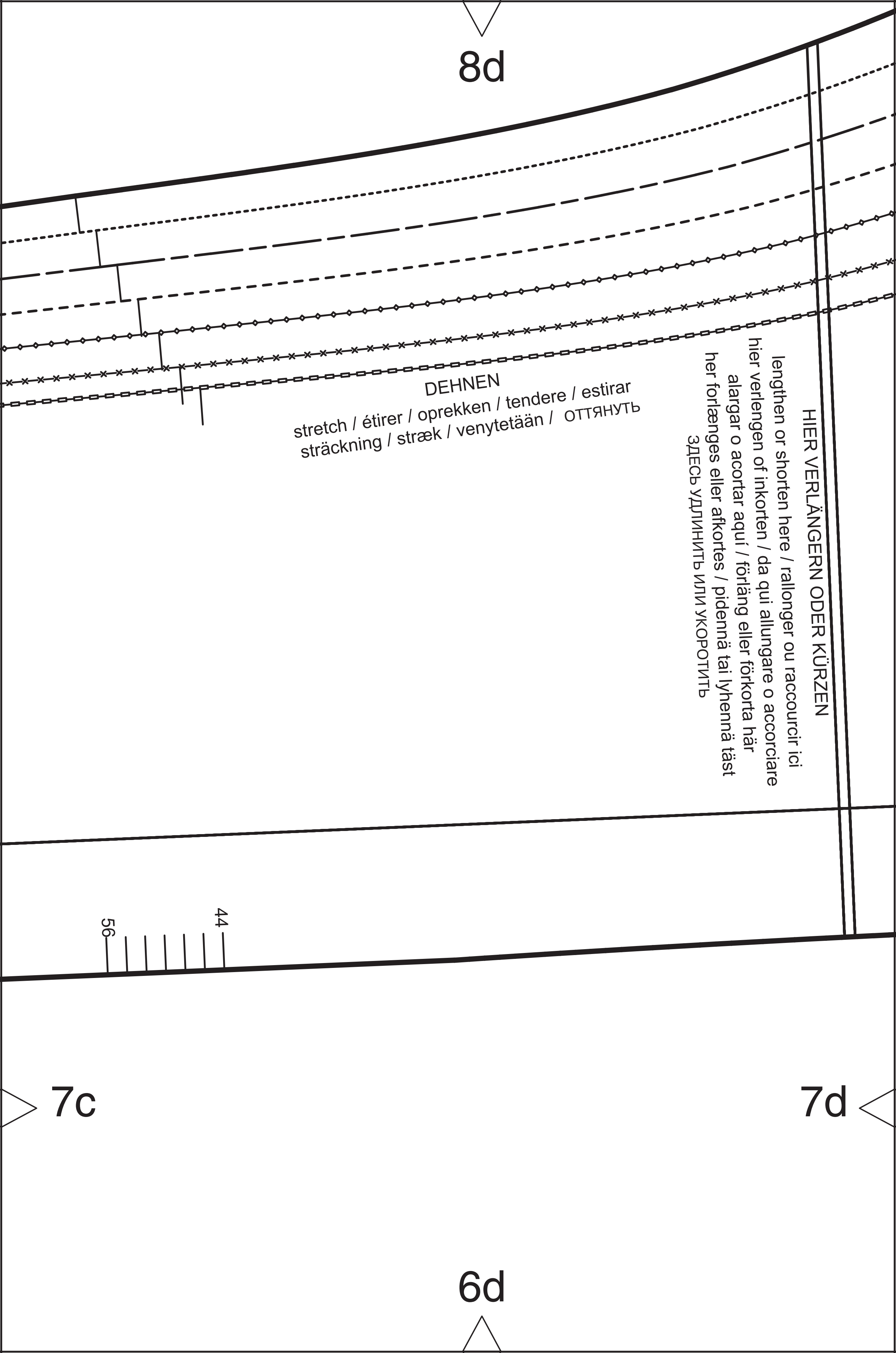
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7b

7c

6c


8d
DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
56
44
7c
7d
6d

8e

44

56

3

RÜCKWÄRTIGES MITTLERES HOSENTEIL

pants,center back pc. / milieu dos pantalon / middenachterbroekdeel / parte del pantalone centrale dietro / pantalón central post. / byxans mittstycke bak bag. midt. buksedel / housujen takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B


2x

6816

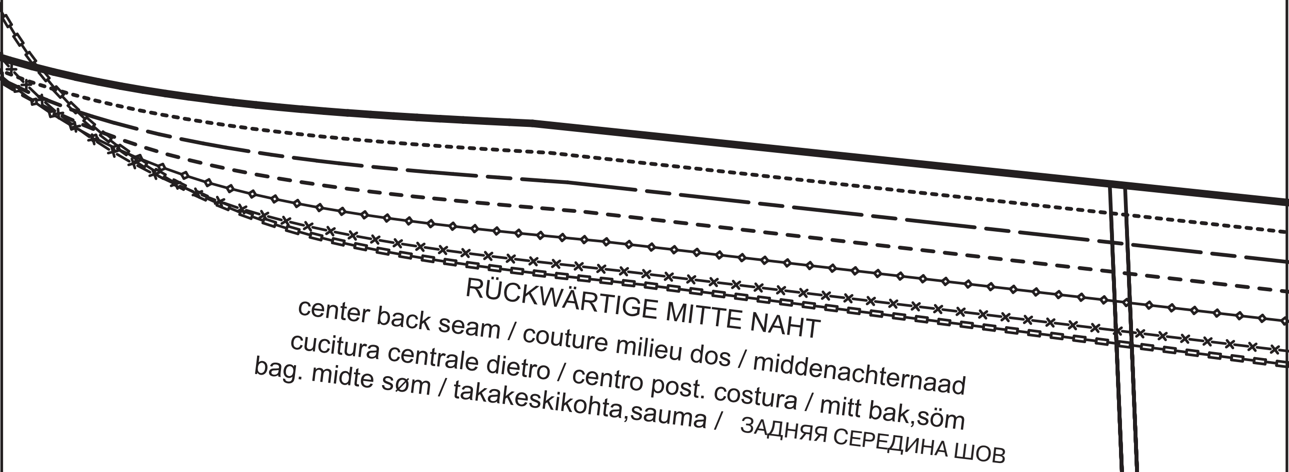
50 48 46 44 Größe/Taille/Size

7e

6e

7d

8f



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

7e

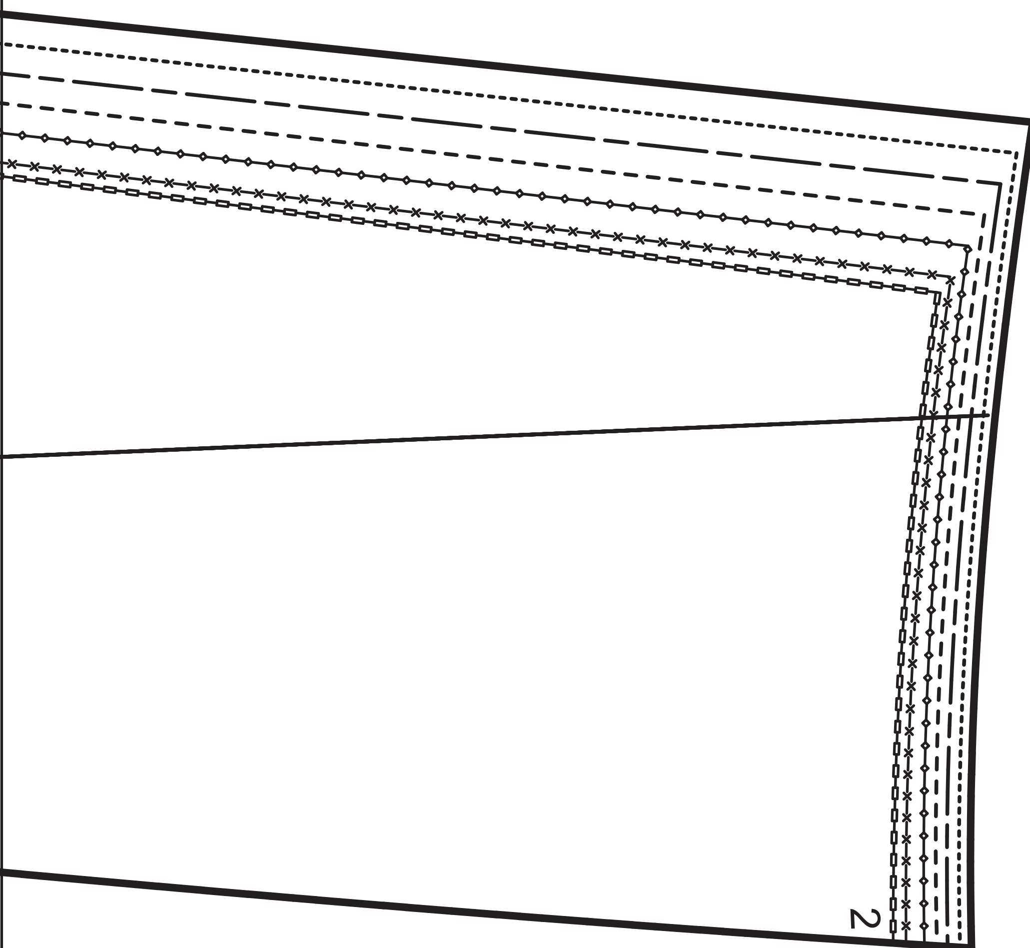
7f

6f

8g

6816

0 0 0 5



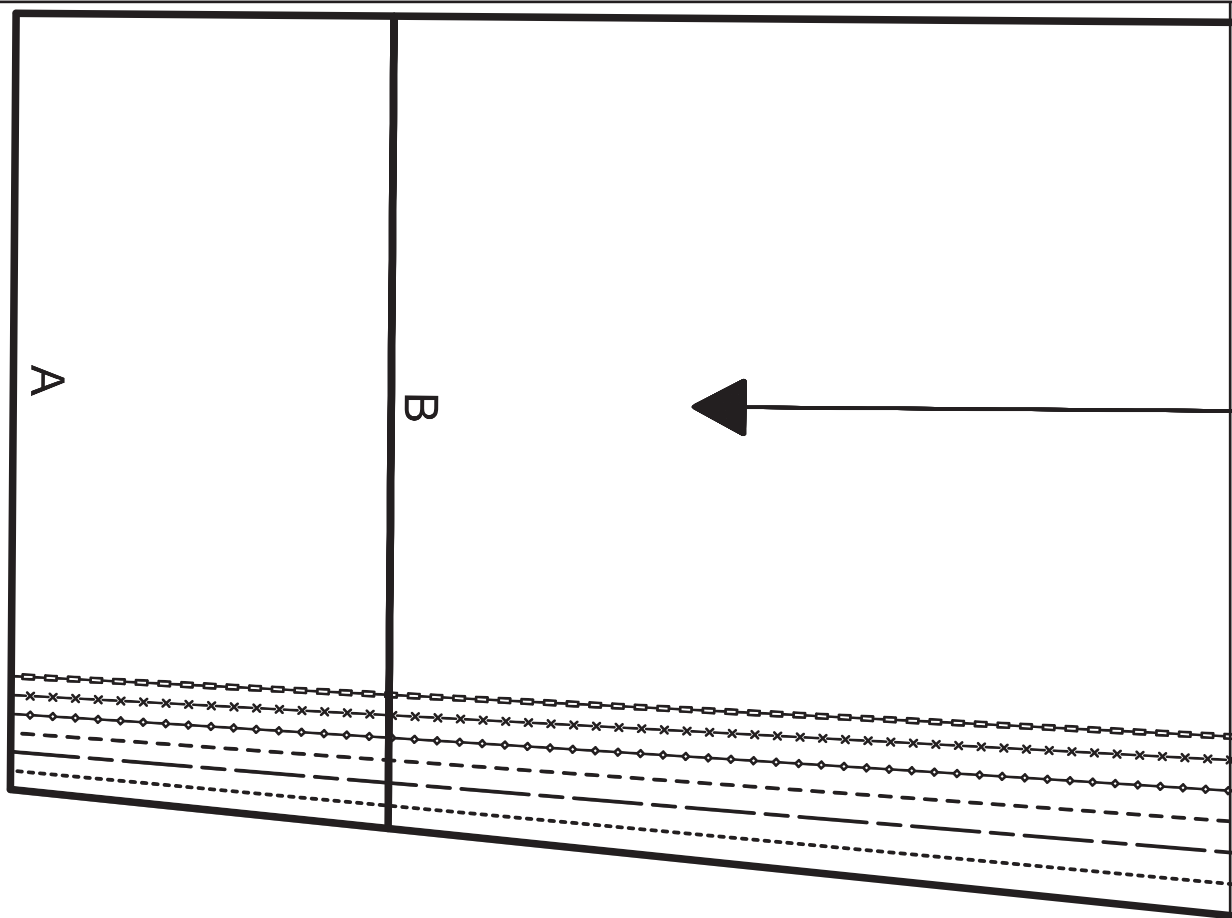
7f

6g

UNTERTRITT
underlap / sous-patte
onderslag / sormonto inf.
pata inferior / underlägg
underfald / piilovara
ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

9a

8a



9a

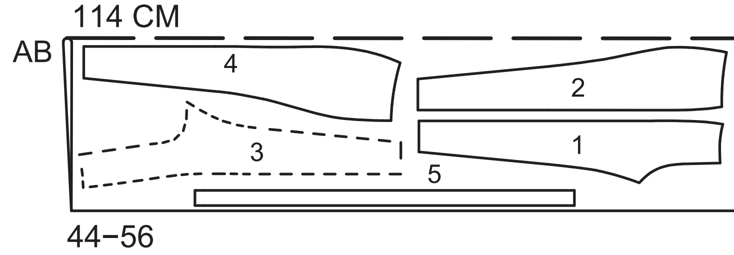
Kontrollquadrat / test square

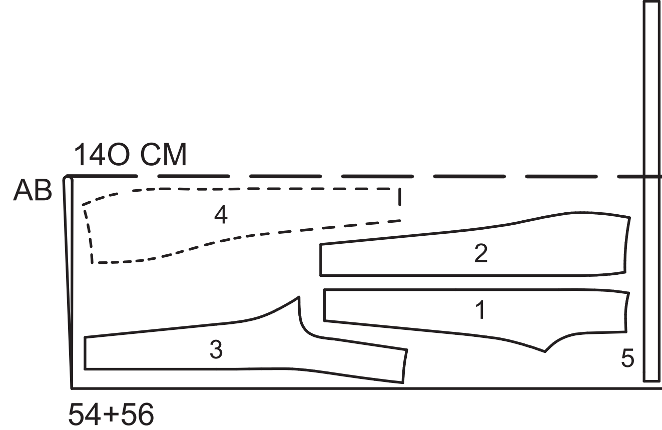
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

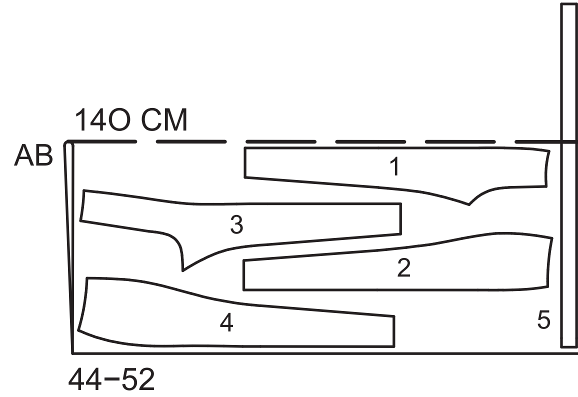
8b

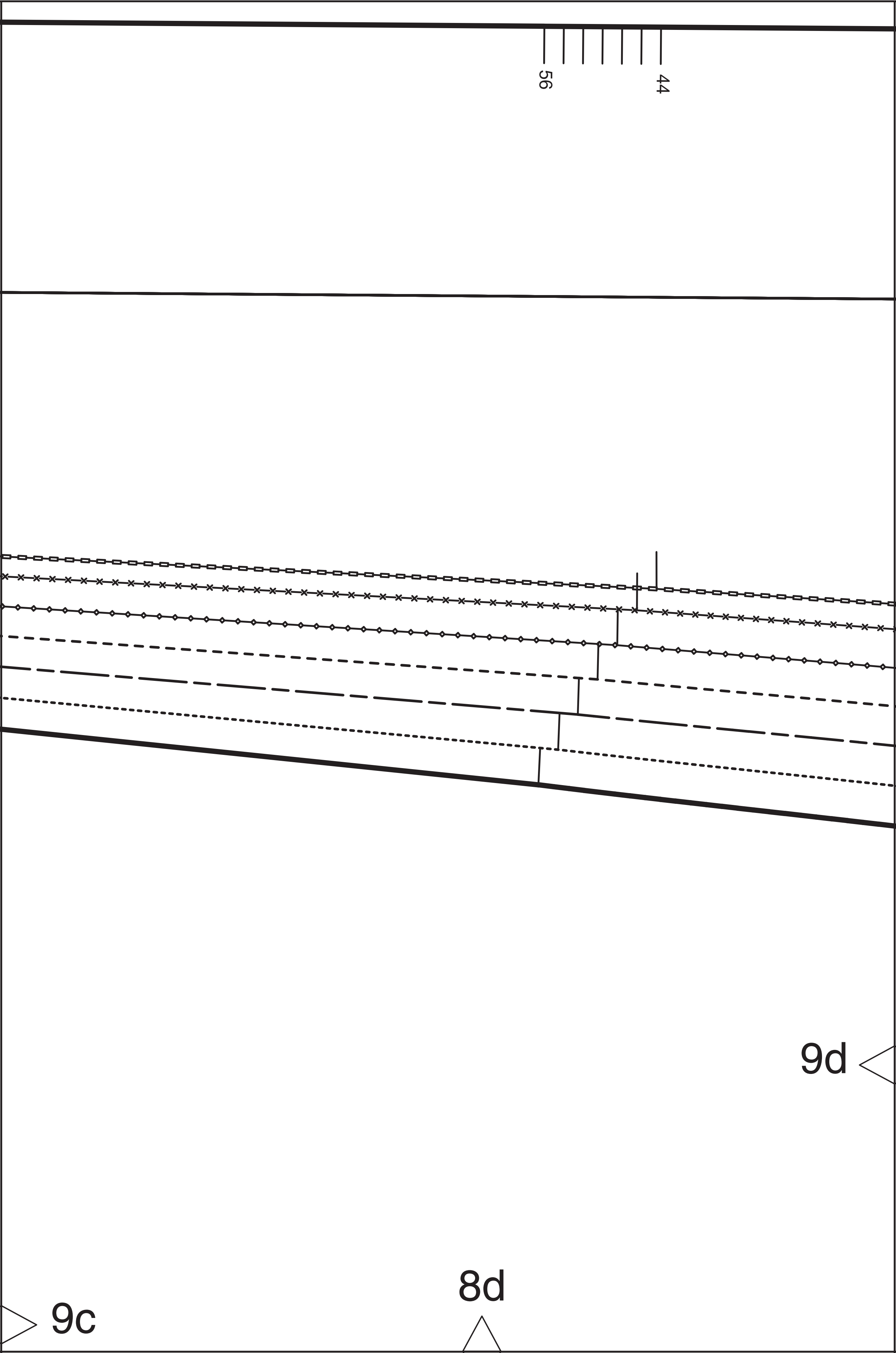
9b

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ



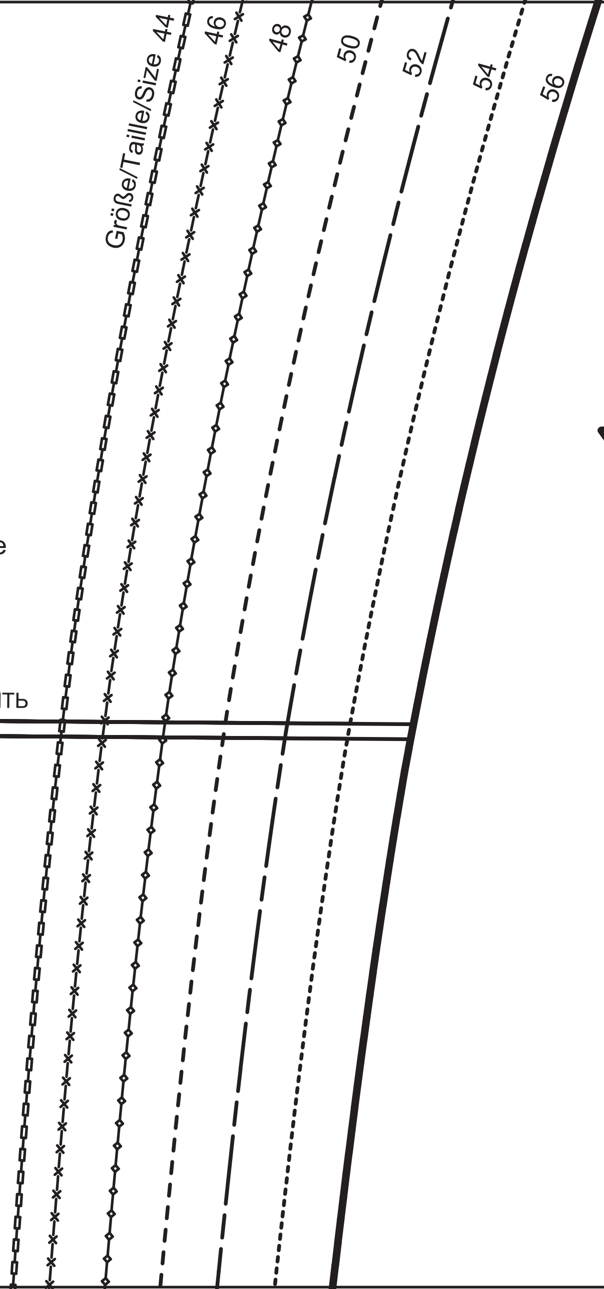


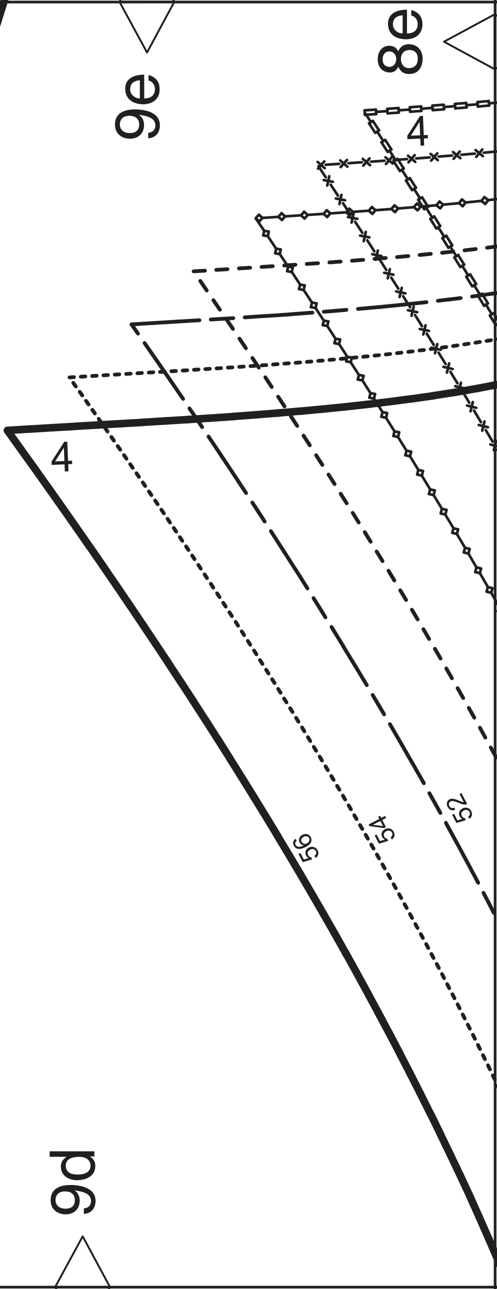



56
44
9d
8d
9c



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ





FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

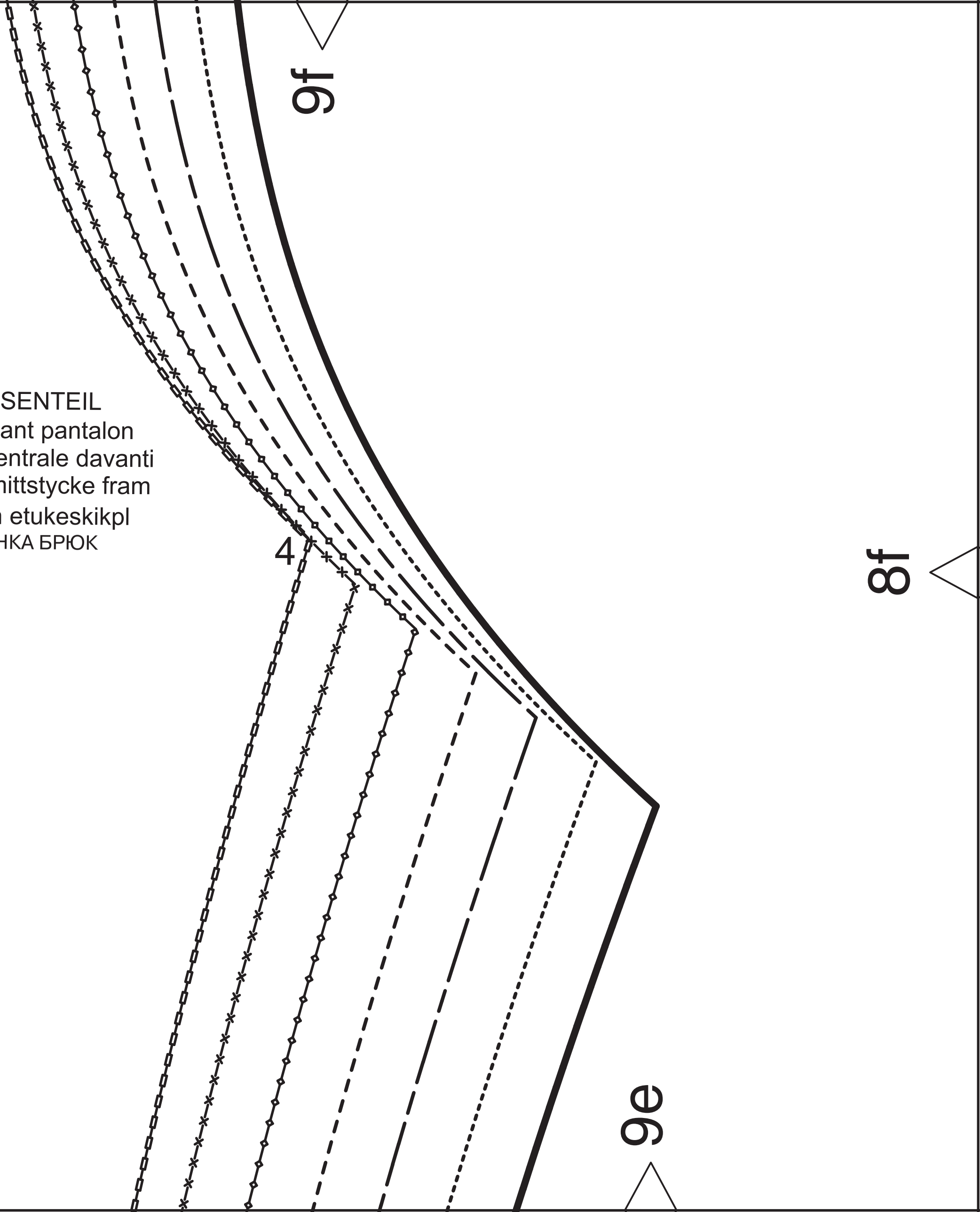
1

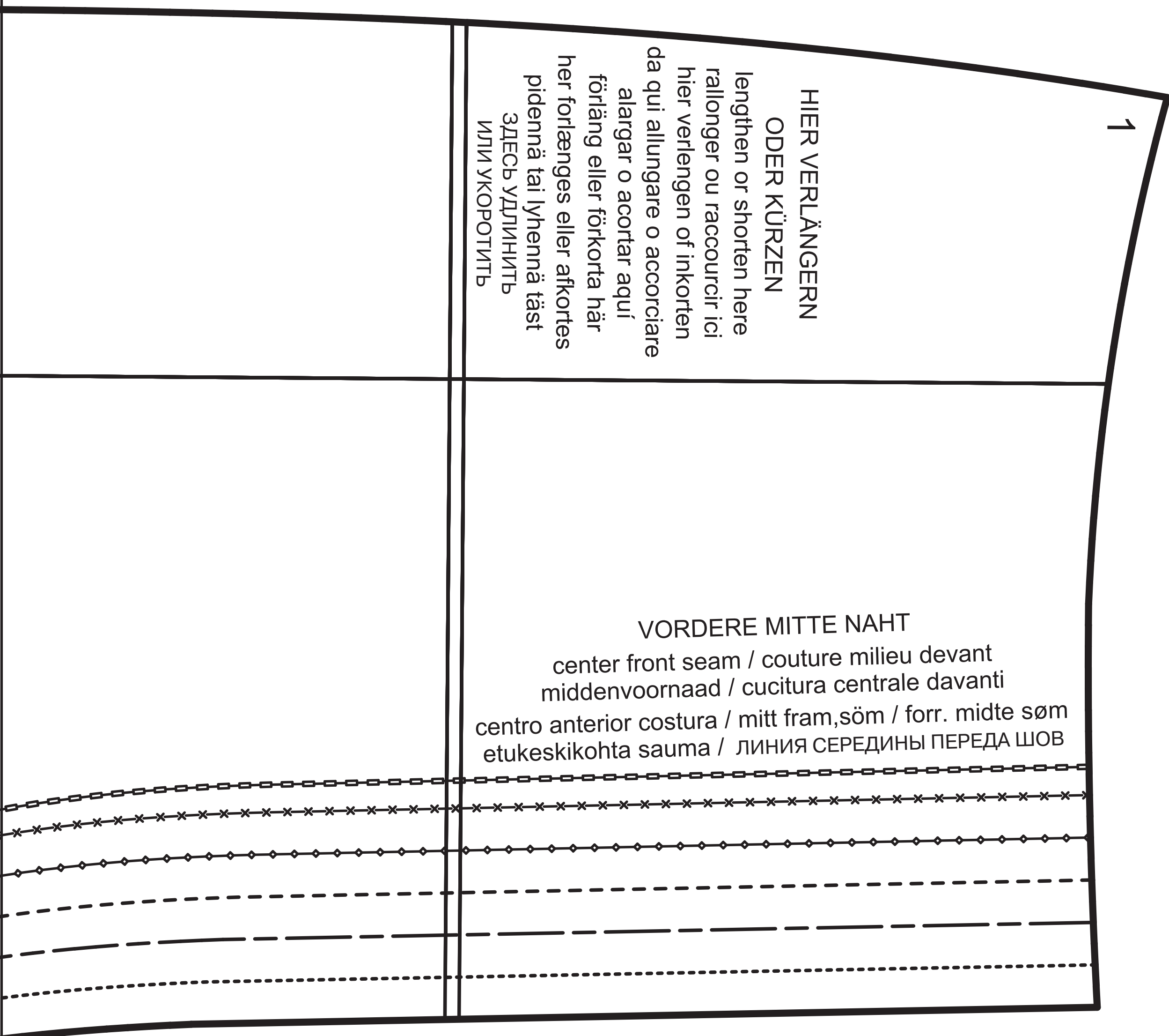
VORDERES MITTLERES HOSENTEIL
pants,center front pc. / milieu devant pantalon
middenvoorbroekdeel / pantalone centrale davanti
pantalón central anterior / byxans mittstycke fram
forr. midt. buksedel / housujen etukeskikpl
ПЕРЕДНЯЯ СРЕДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B


2x

6816





9f

burda®
style

www.burdastyle.de

8g